

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

15 OKTOBER 1982

BEGROTING

der Dotaties aan de Gemeenschappen
en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1982

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1982 verbonden uitgaven
betreffende de dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Ge-
westen, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

15 OCTOBRE 1982

BUDGET

des Dotations aux Communautés
et aux Régions pour l'année budgétaire 1982

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Article 1.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1982
afférentes aux dotations aux Communautés et aux Régions des
crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggings- kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven	59 375,2	—	—	Dépenses courantes.
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven	33 386,9	235,3	146,3	Dépenses de capital.
Totalen	92 762,1	235,3	146,3	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de
bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽²⁾
annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-IVbis (1981-1982) :

- Nr 1 : Begroting.
- Nr 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

13 en 14 oktober 1982.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-IVbis (1981-1982) nr 1 van de Senaat
toegevoegd.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-IVbis (1981-1982) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

13 et 14 octobre 1982.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. 5-IVbis (1981-1982) n° 1 du Sénat.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven

Art. 2.

De niet-gesplitste kredieten van de hierna volgende artikels van de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1982 mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I — Lopende uitgaven.

Sector Volksgezondheid en Gezin.

Sectie 31 — artikel 12.73, artikel 33.71.

Art. 3.

De uitgaven met betrekking tot onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen ten laste van de kredieten uitgetrokken op het artikel 33.71 van de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1982, sector Volksgezondheid en Gezin, mogen op kredietopeningen uitgekeerd worden.

Art. 4.

In afwijking van de bepalingen van het artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijzigingen en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit :

1° Mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten van de Titels I en II van de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980 naar het volgende jaar overgedragen worden in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten. Zulks geldt eveneens voor de saldi van de gelijkaardige kredieten van het begrotingsjaar 1981;

2° Mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten van de Titels I en II van de begroting van Nationale opvoeding voor het begrotingsjaar 1980 — kredieten waarvan de aanwending door de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap wordt bepaald — naar het volgende jaar overgedragen worden in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

3° Mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten van de Titels I en II van de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1982 naar het volgende jaar overgedragen worden in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 5.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband, respectievelijk, met de rekeningen 80.00.01.38 : Vlaamse Gemeenschap — rekening-courant, 80.00.02.39 : Franse Gemeenschap — rekening-courant en 80.00.03.40 : Waals Gewest — rekening-courant, van de sectie « thesaurieverrichtingen » een debet-toestand van de ene of de andere van die rekeningen veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie ingeschreven onder de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾, ten bate, respectievelijk, van ieder van de instellingen bedoeld in de voorgaande alinea.

Art. 6.

De begroting van de « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » wordt medegedeeld aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et aux dépenses de capital

Art. 2.

Les crédits non dissociés des articles ci-après du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1982 peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I — Dépenses courantes.

Secteur Santé publique et Famille.

Section 31 — article 12.73, article 33.71.

Art. 3.

Les dépenses en matière de frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins à charge des crédits prévus à l'article 33.71 du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1982, secteur Santé publique et Famille, peuvent être effectuées sur ouverture de crédit.

Art. 4.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat :

1° Les soldes des crédits non dissociés des Titres I et II du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1980 peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés. Il en est de même pour les soldes des crédits similaires de l'année budgétaire 1981;

2° Les soldes des crédits non dissociés des Titres I et II du budget de l'Education nationale pour l'année budgétaire 1980 — crédits dont l'utilisation est fixée par le Conseil de la Communauté culturelle allemande — peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

3° Les soldes des crédits non dissociés des Titres I et II du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1982 peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 5.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives respectivement aux comptes 80.00.01.38 : Communauté flamande — compte courant, 80.00.02.39 : Communauté française — compte courant et 80.00.03.40 : Région wallonne — compte courant, de la section « opérations de trésorerie », créent une position débitrice de l'un ou l'autre de ces comptes.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation inscrite au tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi respectivement en faveur de chacune des institutions visées à l'alinéa précédent.

Art. 6.

Le budget du « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » est communiqué au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-IVbis (1981-1982) nr 1 van de Senaat toegevoegd.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Doc. 5-IVbis (1981-1982) n° 1 du Sénat.

Te dien einde maakt zij het voorwerp uit van een bijvoegsel aan de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap.

Brussel, 14 oktober 1982.

De Voorzitter van de Senaat,

A cet effet, il fait l'objet d'une annexe au budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone.

Bruxelles, le 14 octobre 1982.

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

J. COEN.

J. DE SERANNO.
